

ÜBERZETSUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 587 (86-281)

**20. NOVEMBER 1985. — Erlass des Wallonischen Regionalexekutive
über die Zuschüsse, die die Wallonische Region für gewisse gemeinnützige Investitionen gewährt**
Errata

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Februar 1986 :

In der französischen Fassung :

- unter Artikel 5, Absatz 3, wäre « ou le receveur de l'enregistrement » einzufügen ;
- unter Artikel 11, oben auf der Liste des beizufügenden Unterlagen, wäre « — de la soumission ou de l'offre » einzufügen;
- unter Artikel 12, werden die Wörter « L'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 est d'application » durch « L'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et l'arrêté royal du 25 avril 1980 sont d'application » ersetzt.

In der niederländischen Fassung :

- unter Artikel 12, werden die Wörter « Het besluit van de Regent van 2 juli 1949 is van toepassing » durch « Het besluit van de Regent en het koninklijk besluit van 25 april 1980 zijn van toepassing ».

In der Deutschen Fassung :

- unter Artikel 12, werden die Wörter « Der Regentenerlass vom 2. Juli 1949 kommt zur Anwendung » durch « Der Regentenerlass vom 2. Juli 1949 und der königlicher Erlass vom 25. April 1980 kommen zur Anwendung ».

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 86 — 587 (86-281)

**20 NOVEMBER 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
betreffende de toelagen die door het Waalse Gewest voor sommige investeringen van openbaar nut
verleend worden. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1986 :

In de Franse tekst :

- in artikel 5, 3e lid, dient te worden ingevoegd « ou le receveur de l'enregistrement »;
- in artikel 11, bovenaan op de lijst van de te voegen stukken, dient te worden ingevoegd « — de la soumission ou de l'offre »;
- in artikel 12, worden de woorden « L'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 est d'application » vervangen door « L'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et l'arrêté royal du 25 avril 1980 sont d'application ».

In de Nederlandse tekst :

- in artikel 12, worden de woorden « Het besluit van de Regent van 2 juli 1949 is van toepassing » vervangen door « Het besluit van de Regent en het koninklijk besluit van 25 april 1980 zijn van toepassing ».

In de Duitse tekst :

- in artikel 12, worden de woorden « Der Regentenerlass vom 2. Juli 1949 kommt zur Anwendung » vervangen door « Het Regentenerlass vom 2. Juli 1949 und der königlicher Erlass vom 25. April 1980 kommen zur Anwendung ».

COMMUNAUTE FRANCAISE

F. 86 — 588

**7 NOVEMBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif pris en application du décret du 1er juillet 1982 fixant les critères
d'appartenance exclusive à la Communauté française des institutions traitant les matières personnalisables
dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale**

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 1er juillet 1982 fixant les critères d'appartenance exclusive de la Communauté française des institutions traitant des matières personnalisables dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

Vu le Décret du 18 décembre 1984 contenant le budget de la Communauté française pour l'année budgétaire 1985, notamment les articles 01.06 du titre I, section 31 et 01.06 du titre II, section 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 26 août 1985 pris en application du décret du 1er juillet 1982;

Vu l'accord du Ministre-Président de l'Exécutif chargé du budget;

Vu les demandes introduites par les institutions;

Vu les rapports des services d'inspection de la Direction générale de la santé de la Communauté française;

Considérant qu'il est nécessaire de reconnaître par un agrément les institutions qui en font la demande;

Vu la délibération de l'Exécutif en date du 7 novembre 1985,

Sur la proposition du Ministre de la Santé et de l'Enseignement de la Communauté française;

Arrêtons :

Article 1^{er}. Sont agréés par l'Exécutif de la Communauté française en tant qu'institutions appartenant exclusivement à la Communauté française à la date du 1^{er} janvier 1985, les institutions citées ci-dessous :

- Centre de Santé « Le Goéland », avenue Coghén 91, 1180 Bruxelles;
- Maison Médicale de Forest, chaussée de Bruxelles 47, 1190 Bruxelles;
- A.S.B.L. « 3^{ème} Millenaire », rue Malibran 53, 1050 Bruxelles;
- Centrale des Soins à Domicile, rue de Bordeaux 62A, 1060 Bruxelles.

Art. 2. Dans les limites des crédits budgétaires, les institutions précitées sont subventionnées par la Communauté française.

Donné à Bruxelles, le 7 novembre 1985.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre de la Santé et de l'Enseignement de la Communauté française,

R. URBAIN

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 86 — 588.

7 NOVEMBER 1985. — Besluit van de Executieve, genomen bij toepassing van het decreet van 1 juli 1982 tot vaststelling van de criteria op grond waarvan de instellingen die persoonsgebonden aangelegenheden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behandelen, uitsluitend tot de Franse Gemeenschap behoren

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juli 1982 tot vaststelling van de criteria op grond waarvan de instellingen die persoonsgebonden aangelegenheden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behandelen, uitsluitend tot de Franse Gemeenschap behoren;

Gelet op het decreet van 18 december 1984 houdende de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1985, inzonderheid op de artikelen 01.06 van titel I, sectie 31 en 01.06 van titel II, sectie 37;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 3 februari 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 25 augustus 1985, genomen bij toepassing van het decreet van 1 juli 1982;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter van de Executieve, belast met de begroting;

Gelet op de aanvragen ingediend door de instellingen;

Gelet op de verslagen van de inspectiediensten van de Algemene Directie van gezondheid van de Franse Gemeenschap;

verwegende dat het noodzakelijk is door middel van een erkenningsbesluit de instellingen te erkennen die een aanvraag daarom indienen;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve van 7 november 1985;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid en van Onderwijs van de Franse Gemeenschap;

Besluiten :

Artikel 1. Erkend worden door de Franse Gemeenschapsexecutieve als instellingen die op 1 januari 1985 uitsluitend tot de Franse Gemeenschap behoorden, die hierna vermelde instellingen :

- Gezondheidscentrum « Le Goéland », Coghénlaan 91, 1180 Brussel;
- « Maison Médicale » van Vorst, Brusselsesteenweg 47, 1190 Brussel;
- V.Z.W. « 3^{ème} Millenaire », Malibranstraat 53, 1050 Brussel.
- Centrale des Soins à Domicile, Bordeustraart 62A, 1060 Brussel.

Art. 2. Binnen de perken van de begrotingskredieten worden de voormelde instellingen door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd.

Gegeven te Brussel, 7 november 1985.

De Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Gezondheid en van Onderwijs van de Franse Gemeenschap,

R. URBAIN